

中华人民共和国驻外使领馆领事认证申请表

TỜ KHAI CHỨNG NHẬN LÃNH SỰ NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

★申请人须如实、完整、清楚地填写本表格，请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印体填写，或在□内打√/选择。Người xin chứng nhận cần điền tờ khai này một cách trung thực, đầy đủ, rõ ràng. Đề nghị dùng chữ tiếng Trung hoặc chữ tiếng Anh in hoa điền vào chỗ trống, hoặc đánh dấu√ vào ô lựa chọn.

1、个人申请 Cá nhân xin cấp chứng nhận					
姓名 Họ và tên		性别 Giới tính		出生地点 Nơi sinh	
出生日期 Ngày sinh		国籍 Quốc tịch		职业 Nghề nghiệp	
身份证件种类 Loại giấy tờ tùy thân		身份证件号码 Số giấy tờ tùy thân			
工作机构或学校名称 Tên đơn vị công tác/ trường học		工作机构或学校地址 Địa chỉ đơn vị công tác/ trường học			
家庭住址 Địa chỉ nhà riêng		电子邮箱 E-mail			
住宅电话 Số điện thoại nhà riêng		手机 Số điện thoại di động			
2、企业及其他组织申请 Công ty hoặc tổ chức xin cấp chứng nhận					
企业或其他组织名称 Tên công ty hoặc tổ chức					
联系地址 Địa chỉ liên hệ		电话 Số điện thoại			
法定代表人信息 Thông tin người đại diện	姓名 Họ tên		出生日期 Ngày sinh		
	证件种类 Loại giấy tờ tùy thân		证件号码 Số giấy tờ tùy thân		
3、公证书或其他证明文书证明的事项 Nội dung cần chứng nhận của các giấy tờ công chứng hoặc giấy tờ chứng thực khác					
<input type="checkbox"/> 婚姻状况证明 Giấy xác nhận tình trạng hôn nhân; <input type="checkbox"/> 出生证 Giấy khai sinh ; <input type="checkbox"/> 结婚证 Giấy đăng ký kết hôn; <input type="checkbox"/> 无犯罪记录证明 Lý lịch tư pháp; <input type="checkbox"/> 学历证明 Bằng cấp; <input type="checkbox"/> 身份证件复印件 Bản sao giấy tờ tùy thân <input type="checkbox"/> 健康证明 Giấy khám sức khỏe; <input type="checkbox"/> 委托书 Giấy ủy quyền; <input type="checkbox"/> 声明书 Bản tuyên thệ; <input type="checkbox"/> 商业文件 Giấy tờ doanh nghiệp; <input type="checkbox"/> 其他 (请注明) Các giấy tờ khác (xin nói rõ): _____					
4、认证办理目的和文书使用地点 Mục đích làm chứng nhận và nơi sử dụng					
办理目的 Mục đích làm chứng nhận:					
<input type="checkbox"/> 婚姻 Kết hôn; <input type="checkbox"/> 工作 Làm việc; <input type="checkbox"/> 留学 Du học <input type="checkbox"/> 寄养 Gửi nuôi; <input type="checkbox"/> 房产 Bất động sản; <input type="checkbox"/> 诉讼 Tố tụng; <input type="checkbox"/> 签证 Thị thực; <input type="checkbox"/> 领养 Nhận nuôi; <input type="checkbox"/> 商务贸易 Giao dịch thương mại; <input type="checkbox"/> 其他 (请注明) Mục đích khác (xin nói rõ): _____					
文书使用地 Nơi sử dụng					

5、提交材料及申办认证书的份数 Giấy tờ kèm theo và số lượng					
提交材料 Giấy tờ kèm theo				份数 Số lượng	
6、办理时间 Thời gian làm chứng nhận 注：加急和特急服务须经领事官员批准，并将加收费用。 Chú ý: Các trường hợp làm nhanh và làm khẩn phải được sự phê duyệt của cán bộ lãnh sự, và phải nộp thêm phí làm nhanh			<input type="checkbox"/> 普通 (4 个工作日) Bình thường (4 ngày làm việc) <input type="checkbox"/> 加急 (2-3 个工作日) Làm nhanh (2-3 ngày làm việc) <input type="checkbox"/> 特急 (1-2 个工作日) Làm khẩn (1-2 ngày làm việc)		
7、代办人 Người làm hộ					
代办人姓名 Họ tên người làm hộ		性别 Giới tính		国籍 Quốc tịch	
身份证件种类 Loại giấy tờ tùy thân		身份证件号码 Số giấy tờ tùy thân		职业 Nghề nghiệp	
与申请人的关系 Mối quan hệ với người xin		联系地址 Địa chỉ			
联系电话 Số điện thoại			电子邮箱 E-mail		
8、申请人/代办人声明 Lời cam đoan của người xin chứng nhận/người làm hộ					
<p>我保证以上所填内容真实。如有不实之处，本人愿承担一切法律责任。 Tôi cam đoan nội dung tôi điền trong tờ khai này là sự thực. Nếu có bất kì sự man trá nào, tôi đồng ý chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật.</p> <p>★ 申请人签名: _____ 日期: _____ Người xin cấp chứng nhận ký tên: _____ Ngày tháng năm: _____</p> <p>★ 代办人签名: _____ 日期: _____ Người làm hộ ký tên: _____ Ngày tháng năm: _____</p>					
<p>我声明，我已阅读并理解以下内容： 领事认证是指领事认证机构根据自然人、法人或者其他组织的申请，对外国有关文书上的最后一个印鉴、签名的真实性予以确认的活动。领事认证不对公证书或者其他证明文书证明的事项行使证明职能，不对文书内容本身的真实性、合法性负责，文书内容由文书出具机构负责。领事官员有权对可能损害国家利益和社会公共利益的和存在不予办理领事认证有关情形的文书不予认证。 Tôi cam đoan tôi đã đọc hiểu toàn bộ nội dung dưới đây: Hoạt động chứng nhận lãnh sự là do cơ quan chứng nhận lãnh sự căn cứ theo yêu cầu chứng nhận của các tổ chức, pháp nhân hoặc cá nhân tiến hành chứng nhận tính xác thực của con dấu, chữ ký ở phía cuối trên các văn bản của nước ngoài. Chứng nhận lãnh sự không có chức năng chứng thực cho các văn bản công chứng hoặc các văn bản chứng minh khác, cũng không xác nhận tính chân thực của nội dung văn bản, nội dung văn bản do cơ quan cấp phát chịu trách nhiệm. Cán bộ lãnh sự có thể từ chối cấp chứng nhận cho những văn bản gây tổn hại đến lợi ích quốc gia hoặc lợi ích của cộng đồng.</p> <p>★ 申请人签名: _____ 日期: _____ Người xin cấp chứng nhận ký tên: _____ Ngày tháng: _____</p>					
以下项目仅供领事官员填写 (Phần dành cho cán bộ Lãnh sự) :					
接案人、接案日期: Người nhận hồ sơ, ngày nhận hồ sơ	签署人、签署日期: Người phê duyệt, ngày phê duyệt		复核人 (如有)、复核日期: Người kiểm tra (nếu có), ngày kiểm tra		